

Асаул А. Н.,
доктор економічних наук,
професор кафедри економіки підприємництва і інновацій
Санкт-Петербурзького державного
архитектурно-будівельного університета,
Почетний доктор Хмельницького національного університета
E-mail: asaul@yandex.ru

ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА «АСАУЛ» (ВЕРСИИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ)

В статье исследуется иранская версия происхождения слова «асаул» и его значение. Приведена топонимика Восточной Украины и Крыма, подтверждающая пребывание в этих местах племен асов, потомков древних скифов. Прослежено проникновение слова «асаул» в украинскую культуру и Войско Запорожское, и создание на основе этого слова украинской фамилии Асаул. В наши дни эта старинная фамилия является памятником украинской истории, а также живым свидетелем взаимодействия культур народов, населявших юго-восток Европы, их былого единства и исторической самобытности.

Ключевые слова: этноним алан, асы, асаул, Киевская Русь, Войско Запорожское.

Широко распространена версия, что слово «асаул» заимствовано из тюркских языков, где *jasaul* – распорядитель, исполнитель повелений [7]. Сторонники этой версии утверждают, что лексема происходит от слова «яса» (грамота, закон в Монгольской империи), соответственно «ясак» (сбор дани согласно закону), т. е. *ясаул* – исполнитель закона. В летописях можно встретить упоминание «еке ясаул» (второй ясаул) о сыне Чингисхана Чагатай.

Сторонники иранской версии утверждают, что в тюркском языке нет слова «асаул». Оно не тюркского происхождения. Это раннеиранское слово, которое позднее пришло в тюркский язык готовым.

Трудами многих ученых четко установлено, что на юго-востоке Европы во II – I вв. до н. э. жили ираноязычные племена аорсы («белые аланы»), роксоланы («светлые аланы»), алано-аорсы (по терминологии Птолемея, II в.) и алано-сарматы (Маркиан, V в.) [26, с. 221]. Но после 49 г. (война между сарматскими племенами) все ираноязычное население покрывается новым этнонимом «аланы», который позже стал не только этническим, но и политическим, собирательным для большинства североиранских племен [2, с. 10–13; 4, с. 12; 24, с. 80–95; 25, с. 87]. Об этимологии этнонима «алан» существует много версий, однако в настоящее время в науке признана одна, обоснованная В. И. Абаевым. Слово «алан» является производным от общего наименования древних ариев и иранцев «агуа». Первоначальное значение этого слова – «хозяин», «гость», «товарищ» [1, с. 47; 3, с. 246].

Начиная с IX–X вв., наименование «асы» все чаще появляется в письменных источниках [33, с. 469], обычно рядом с аланами, как эквивалентные понятия [18, с. 51], а генуэзец Иосафт Барбаро утверждает, что «асы» – это самоназвание алан [17, с. 137].

Топонимика является бесспорным доказательством пребывания племен на определенной местности. Так, название племени «аорсы» отложилось в имени реки Ворскла (Полтавщина) [14, с. 17].

О влиянии асов на Крым свидетельствует название, «явно связанное с именем асов». В XIX в. у крымских татар существовал Асский джемат (община), селение Асс, урочища Биюк-Асс, Кучук-Асс в Асс-Джаранчи – в Джанкийском уезде [22, с. 100–110; 23, с. 28].

Длительное общение асов (степных алан) [8, с. 15] с хазарами (носителями тюркских языков), а также последующее включение крымских и салтовских алан, проживавших в верховьях Дона и Северного Донца (ныне Харьковская область) в VIII в., в систему Хазарского каганата привело к взаимовлиянию культур и языков, что обусловило проникновение слова «асаул» («ясаул») в тюркский язык. Этому способствовало и то, что «многие восточнославянские племена в VIII–IX вв. находились под властью хазар и платили им дань» [5; 11, с. 46].

Сокрушительная победа князя Святослава в 965 г. над хазарами (асы их поддерживали) привела к гибели каганата [27, с. 22]. Одним из возможных последствий победоносного похода Святослава стало расселение асов – носителей салтовско-маяцкой культуры в VIII–X вв. на половецких территориях. Они стали называться донскими асами, сохранили самостоятельность в условиях половецкого окружения и имели своих князей [9, с. 212].

Русские князья вступали в династические браки с аланскими. Так, например, Андрей Боголюбский был женат на ясыне. Сын Владимира Мономаха Ярополк женился на дочери «ясского князя», которая под именем Елена проходила в летописях как «благочестивая княгиня Елена Яска». Великий князь Владимирский и Суздальский Всеволод III – Большое Гнездо (1176–1212) был женат на ясыне – великой княжне Марии, сестра которой была замужем за князем Черниговским Мстиславом Святославовичем. Упомянутая великая княжна Мария приходилась бабушкой по мужской линии прославленному русскому полководцу XIII в. Александру Невскому [3, с. 69, 84; 15, с. 37–42; 21].

В результате походов Владимира Мономаха на половцев в 1111 г. и 1116 г. княжества асов были разорены и переселены вглубь Киевской Руси. Но поскольку асы были хорошими воинами и защитниками от хазаров, печенегов или монголов (об этом свидетельствуют и византийский император Константин Багрянородный (905–959 гг.) [6, с. 51] и епископ Феодор [16, с. 17]), их часто нанимали на службу князья Киевской Руси. Часть асов в составе войск русских князей участвовала в походах против половцев, а часть – охраняла рубежи Киевской Руси [20, с. 210]. Как известно, порубежье находилось между реками Ворскла и Сула. Именно там и селились охранники рубежей русских – асы.

На древнеиранском языке «аса» означает «свободный», а «ул» – «ребенок, сын». Соответственно в переводе с древнеиранского – «сын свободного» или «сын вольного» [10, с. 755; 12, с. 58; 30, с. 72]. В древнерусский язык это слово вошло в этом же звучании, но позднее в украинском языке приобрело формы *ассаул, асавул, осавул*; в русском языке – *есаул, эсаул, ясаул*.

В войске запорожском должность *осавул* введена в 1576 г. и означала «старший военный помощник», «правая рука военачальника». Например, в структуре Войска Запорожского мы находим: «№ 5 – генеральный осавул; № 10 – осавул артиллерии генеральный; № 19 – осавул полковой; № 26 – осавул полковой охочекомонных полков; № 30 – осавул артиллерии полковой; № 38 – осавул сотенный» [19, с. 242–244].

Позже, во время крепостничества, исполнителем повелений помещика, а проще – надсмотрщиком, являлся осавул. В старинной украинской народной песне поется: *Осавулы с нагаямы на паницину гоняют*. Классик украинской литературы И. Нечуй-Левицкий в повести «Микола Джеря» при описании жизни крепостных на одну из главных ролей поместил *осавула* – приказчика помещика (барина) [28, с. 34–142]. Нашел свое место этот персонаж и в творчестве Т. Г. Шевченко [32].

В конце XIV в. на территорию южных земель древнерусского государства (ныне территория Украины) из Польши пришла традиция создания фамилий как особых, наследуемых родовых именовании. Так в XVI в. возникла фамилия *Асаул*, сохранившая неизменным «профессиональное» именование, ставшее для нее основой [31]. Впоследствии семейные именовании образовывались путем прибавления к основному слову (имени, прозвищу отца) притяжательных суффиксов: у украинцев образование фамилий осуществлялось при помощи суффиксов **-енк-о**, **-юк**, **-ец**; у русских – **-ов**, **-ин**; у белорусов – **-ович**.

В реестрах «всего войска Запорожского после Зборовского договора с королем польским Яном Казимиром, составленным 16 октября 1649 года», перечислены казаки с фамилией *Асаул* (*Асавул, Асауленко, Асаулец*) только в Миргородском полку: (Омелян и Петро *Асауленко* – сотня Миргородская, Данило *Асавул* – сотня Камышовская, Ясько *Асаул* – сотня Лубенская, Тимко *Асаул* – сотня Роменская) и в Полтавском: (Иван *Асаулец* – сотня Богацкая) [13, с. 153, 159, 163, 198, 225], базирование в междуречье Сулы и Ворсклы.

Убеждает в правоте сформулированной гипотезы и дело о выкупе у помещика В. А. Попова местечка Решетилівка (Полтавская губерния). В Уставной грамоте от 08.06.1862 г. о выходе

крестьян из крепостной зависимости среди подписантов – и Иван *Асаул*, состоящий при экономии в должности землемера. В общественном приговоре Решетилковского сельского схода временно-обязанных крестьян от 17. 05. 1863 г. значатся 12 человек с фамилией *Асаул* [29].

В наши дни эта старинная фамилия, несомненно, является памятником отечественной истории, а также живым свидетелем взаимодействия культур, народов, населявших юго-восток Европы, их былого единства и исторической самобытности.

Список использованной литературы

1. Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. – В. И. Абаев. – Т. 1. – М.; Л., 1958. – 657 с.
2. Абаев В. И. О некоторых лингвистических аспектах скифо-сарматской проблемы / В. И. Абаев // Проблемы скифской археологии. – М., 1971. – С. 10–13.
3. Абаев В. И. Осетинский язык и фольклор / В. И. Абаев. – М.; Л., 1949. – 608 с.
4. Абаев В. И. Скифо-европейские изоглоссы. На стыке Востока и Запада / В. И. Абаев. – М., 1965. – 168 с.
5. Афанасьев Г. Е. Население лесостепей зоны бассейна Среднего Дона в VIII–X вв. (аланский вариант салтово-маяцкой культуры) / Г. Е. Афанасьев // Археологические открытия на новостройках. – Вып. 2. – М.: Наука, 1987. – 198 с.
6. Багрянородный Константин. Об управлении империей / под ред. Г. Г. Литаврина и А. П. Новосельцева. – М.: Наука, 1989. – 501 с.
7. Баскаков Н. А. Русские фамилии тюркского происхождения / Н. А. Баскаков. – М., 1979. – 279 с.
8. Бруцкус Ю. Д. Письмо хазарского еврея от X века / Ю. Д. Бруцкус. – Берлин, 1924. – 46 с.
9. Гадло А. В. Этническая история Северного Кавказа IV–X вв. / А. В. Гадло. – Л.: Изд. ЛГУ, 1979. – 216 с.
10. Гамкрелидзе Т. В. Индоевропейский язык и индоевропейцы / Т. В. Гамкрелидзе, Вяч. Вс. Иванов. – Т. 1–2. – Тбилиси, 1984. – 1409 с.
11. Гатье Ю. В. Ясы-аланы в ранней русской истории / Ю. В. Гатье. – ИТОИАЭ. – Т. 1. – Симферополь, 1927. – С. 35–46.
12. Грантовский Э. А. Об ираноязычном и «индоарийском» населении Северного Причерноморья в античную эпоху // Э. А. Грантовский, Д. С. Раевский // Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. Лингвистика, история, археология. – М.: Наука, 1984. – С. 45–67.
13. Джерела з історії Полтавського полку (середина XVII–XVIII ст.). – Т. 1: Компуті та ревізії Полтавського полку. Компут 1649 р. Компут 1718 р. / упорядкування, підготовка до друку, вступна стаття В. О. Мокляка. – Полтава: АСМІ, 2007. – 400 с.
14. Добродомов И. Г. Из аланских следов в топонимике Европейской части СССР / И. Г. Добродомов // Имя – этнос – история. – М., 1989. – С. 165–176.
15. Добродомов И. Г. Об аланизмах в русском языке / И. Г. Добродомов // Осетинская филология: межвузовский сборник статей. – Вып. 2. – Орджоникидзе, 1981. – С. 34–43.
16. Епископ Феодор. Аланское послание / перев. Ю. Кулановского // ЗООИД. – Т. XXI. – Одесса, 1898. – С. 56–67.
17. Иосафт Барбаро. Путешествие в Тану, Барбаро и Контарини о России. К истории Азербайджана / Барбаро Иосафт // СМОМПК. – Вып. XXXII. – Тифлис, 1903. – С. 198–199.
18. Караулов Н. А. Сведения арабских географов IX и X вв. по Р. Хр. о Кавказе, Армении и итало-русских связей в XV в. / перев. Е. И. Скржинской. – Л., 1971. – 265 с.
19. Крип'якевич І. Історія українського війська / І. Крип'якевич. – Львів: Вид. Тиктора, 1936. – 288 с.
20. Кузнецов В. А. Очерки истории алан / В. А. Кузнецов. – Владикавказ: Ир, 1992. – 392 с.
21. Кучкин В. А. К биографии Александра Невского / В. А. Кучкин // Древнейшие государства на территории СССР. – М. Наука, 1986. – С. 176–184.
22. Лашков Ф. Ф. Исторический опыт крымско-татарского землевладения / Ф. Ф. Лашков // ИТУАК. – № 23. – Симферополь, 1895. – С. 100–110.
23. Маркевич А. И. Географическая номенклатура Крыма как исторический материал / А. И. Маркевич // ИТОНАЭ. – Т. 11 (59). – Симферополь, 1928. – С. 20–31.

24. Миллер В. Ф. К иранскому элементу в припонтийских греческих надписях / В. Ф. Миллер // ИАК. – Вып. 47. – СПб., 1913. – С. 201–208.
25. Миллер В. Ф. Осетинские этюды / В. Ф. Миллер. – Ч. III. – М., 1887. – 260 с.
26. Минорский В. Ф. История Ширвака и Дербекда X–XI вв. / В. Ф. Минорский. – М., 1963. – 322 с.
27. Мровели Леонти. Жизнь картлийских царей / перев. Г. В. Цулая. – М.: Наука, 1979. – 104 с.
28. Нечуй-Левицкий И. С. Собрание сочинений: в 10 т. / И. С. Нечуй-Левицкий // Т. 3. – К.: Наукова думка, 1966. – 399 с.
29. Общественный приговор Решетилковского сельского схода временнообязанных крестьян от 17 мая 1863 г. // РГИА. – Ф. 577. Главное выкупное учреждение Министерства финансов. Оп. 30. Д. 1862, л. 10–14.
30. Оранский И. М. Введение в иранскую филологию / И. М. Оранский. – М.: Наука, 1988. – 490 с.
31. Тупиков Н. М. Словарь древнерусских личных имен / Н. М. Тупиков. – СПб., 1903. – 862 с.
32. Шевченко Т. Г. Кобзар / Т. Г. Шевченко. – К.: Дніпро, 1974. – 624 с.
33. Minn E. N. Alani / E. N. Minn // Encyclopedia Britannica. – Т. 1. – London, 1911. – С. 45–46.

Асаул А. М. Значення слова «асаул» (версії походження)

Анотація

У статті досліджується вірменська версія походження слова «асаул» та його значення. Наведено дані з топоніміки Східної України і Криму, що підтверджують перебування в цих місцях племен асів, нащадків древніх скіфів. Простежено проникнення слова «асаул» в українську культуру і Військо Запорізьке та створення на основі цього слова українського прізвища «Асаул». У наші дні це старовинне прізвище є пам'яткою української історії, а також живим свідком взаємодії культур народів, що населяли південний схід Європи, їхньої колишньої єдності та історичної самобутності.

Ключові слова: *етнонім алан, аси, асаул, Київська Русь, Військо Запорізьке.*

Asaul A. N. Word meaning «asaul» (versions of the origin)

Summary

In article the Iranian version of an origin of the word «asaul» and its value is investigated. The toponymics of East Ukraine and the Crimea confirming stay in these parts of tribes of experts is given. Penetration of the word «asaul» into the Ukrainian culture and Army Zaporozhye, and creation on the basis of this word of the Ukrainian surname of «Asaul» is tracked. Today this ancient surname is a monument of the Ukrainian history, and also living witness of interaction of cultures, the people occupying the southeast of Europe, their former unity and historical originality.

Key words: *ethnonym Alan, experts, asaul, Kievan Rus', Army Zaporozhye.*

УДК 811.161.2'282.2

Березовська Г. Г.,
кандидат філологічних наук,
доцент кафедри української мови та методики її навчання
Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини
E-mail: berezovskaag@gmail.com

ПОЛОНІЗМИ В ТЕМАТИЧНІЙ ГРУПІ ЛЕКСИКИ НА ПОЗНАЧЕННЯ ОДЯГУ, ВЗУТТЯ ТА ПРИКРАС У СХІДНОПОДІЛЬСЬКИХ ГОВІРКАХ

Статтю присвячено проблемі шляхів поширення польських лексичних елементів в українські говори. На матеріалі власних досліджень виявлено і проаналізовано запозичення з польської мови, що функціонують у системі лексики на позначення одягу, взуття та прикрас у східноpodільських говірках. Простежено, які полонізми увійшли до складу літературної мови та діалектів, з'ясовано етимологію, проаналізовано семантичну структуру лексики.

Ключові слова: *тематична група лексики, полонізми, запозичена лексика, лексема, сема, східноpodільські говірки.*